

Accessions

193.439

Shelf No.

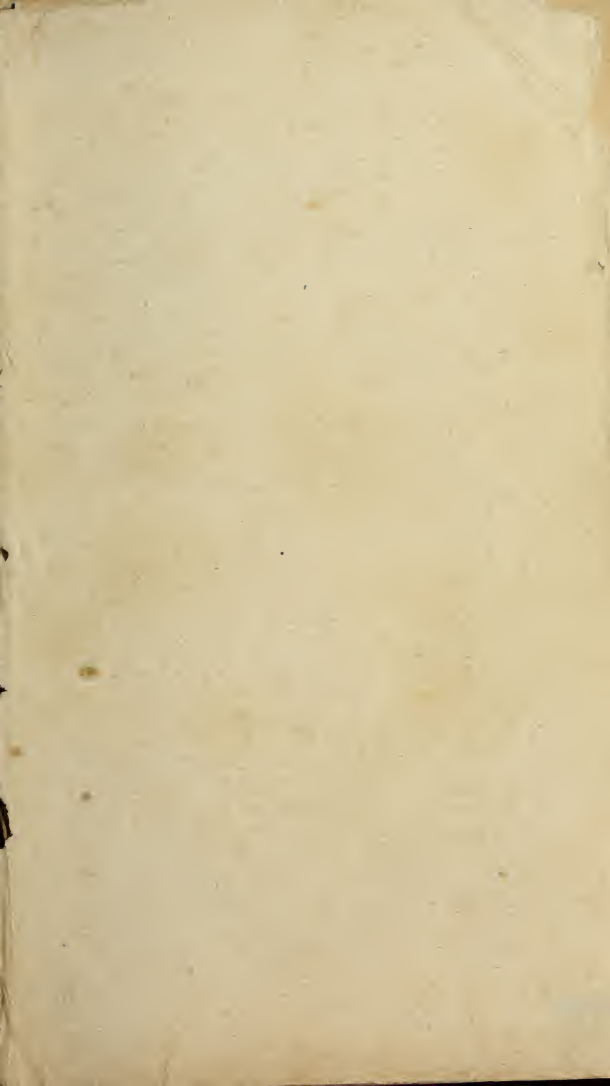
* 8049a.27



FROM THE

Pierce Fund.

Feb. 23. 1876



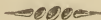
Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
Boston Public Library

TANCREDO;

AN HEROIC OPERA, IN TWO ACTS.

AS PERFORMED AT

The New-York Theatre.



THE MUSIC BY GIOACCHINO ROSSINI.



NEW-YORK.

PUBLISHED BY E. M. MURDEN,

No. 4 Chambers-street,

FOR THE NEW-YORK THEATRE.

==
D. Fanshaw, Printer.
==

1825.

C
X



DRAMATIS PERSONÆ.



TANCREDI.....	Signorina Garcia.
ORBAZZANO, his Rival.....	Signor Angrisani.
ARGIRIO, the Father of Amenaide.....	Signor Garcia.
ROGGIERO, the Friend and Compa-	
nion of Tancred.....	Signor Crivelli.
AMENAIDE, beloved by Tancred.....	Madame Barbieri.
ISAURA, her Attendant.....	Signora Garcia.



The Scene lies in Syracuse and its Vicinity.



TANCREDI.

ATTO I.

SCENA I.

Galleria nel Palazzo d'Argirio.

Cavalieri, Isaura, e Damigelle.

Coro di Cavalieri.

PACE, onore,—fede, amore,
Regni, splenda, ogn' alma accenda ;
Spento il rio civil furore,
Siracusa esulterà.

Isa. Sia tra voi concordia eguale ;
Delle insegne al bel candore ;
Stringa eterna il vostro core
La più tenera amistà.
(*Cingendo ai Cavalieri le sciarpe bianche.*)

Cor.

Serberà costante il core
La più tenera amistà.

SCENA II.

Argirio a mano con Orbazzano, e detti.

Arg. Se amistà verace, e pura
Serberete ognor nel petto ;

ACT I.

SCENE I.

A Gallery in the Palace of Argirio.

Knights, Isaura, and Attendants.

Chorus of Knights.

PEACE shall spread her gentle reign,
Faith and love revive again;
The reign of civil discord o'er,
Syracuse exults once more.

Isa. Let honour round his influence spread;
Her balm let sacred concord shed;
Let friendship every heart entwine
Within her tender bonds divine.

(The Knights array themselves in white Scarfs.

Chorus.

Yes, friendship shall our hearts entwine
Within her tender bonds divine.

SCENE II.

Argirio, hand-in-hand with Orbazzano, and the same

Arg. If pure and holy friendship
Be an inmate in your bosoms :

Se di patria il vivo affetto
 L' almo vostre accenderà.
 Sia felice—vincitrice
 Siracusa ognor sarà

Orb. Rea discordia invan fra noi
 Scuoterà la nera face;
 Alla patria in guerra, in pace,
 Giuriam tutti fedeltà.

Cor. Sì giuriam.

Arg. Respiro omai.

Cor. Fede o morte!

Arg. Or vissi assai;

E contento in tal momento
 Altri voti il cor non ha.

Orb. } Sempre illesa in guerra in pace

e Cor. } Sia la patria libertà.

Arg. } Di { noi tremi il Moro audace;

e Cor. } voi

Vinto alfin da { noi cadr
 voi

Arg. Ed ecco, o prodi cavalier, l' Eroe,
 Che alla sublime, e di voi degna impresa
 Vi guiderà in mia vece.

Orb. Sì; per la patria, per la fede, il sangue
 Verserem tutti nel più fier cimento;
 Ma contro vile, occulto tradimento
 Noi chi difenderà?

Arg. L'antica legge,
 Che all' infamia condanna, ed alla morte
 Ogni fellon, d' età qualunque, e sesso,
 Che empio mantenga, della patria a danno,
 Commercio reo col Saracen tiranno.

Orb. (*marcato.*) E con altro nemico
 Di Solamir più da amersi tencora;
 Avvi fa noi chi onora, esulta al nome
 Dell' esule Tancredi.

Is a. (*turbandosi.*) (O cielo!) e come?
 Da lui temer?

If a warm love for your country
Glow in your hearts,
Be assured that Syracuse
Shall ever be victorious.

Orb. In vain shall guilty discord
Brandish her baleful torch among us ;
We will all swear fealty !
To our country both in war and peace.

Can. Yes, we swear it !

Arg. I breathe again.

Cho. Fidelity or death !

Arg. Now have I lived long enough ;
And my heart, all content at this moment,
Has no further wish than this.

Orb. and } May the liberties of our country

Cho. } Remain inviolate both in peace and war.

Arg. and } The presumptuous Moor trembles be-
Cho. } fore { us,
 } you,

And shall yield at last to { your } valour.
 { our }

Arg. Behold my brave champions ! the hero
Who shall in my place lead you on
To noble and worthy exploits.

Orb. Yes, in the cause of our country, and of
honour,
We will encounter danger and shed our blood :
But, against base and secret treachery
Who shall protect us ?

Arg. That ancient law,
Which condemns to infamy and death
Every traitor of whatever age, or sex,
Who, conspiring his country's ruin,
Holds any correspondence with the Saracen tyrant.

Orb. (*pointedly.*) We have other enemies
To fear more than Solamir ;
There are those among us who honour and exult
In the name of the exiled Tancred.

Isa. (*agitated.*) (Oh heavens !) How say you ?
And what can his country
Have to fear from him ?

Orb. Quì nato
Da un sangue, che regnava, discacciato
Fin da prim' anni suoi,
Odio e vendetta ei dè nutrir ver noi.

Arg. Ver te primier, quando saprà, che giusto
A te accordò il senato
Premio del tuo valor, i beni suoi ;
E fremerà quando ugli udrà te sposo
D' Amenaide mia.

Isa. (Che intendo !)

Orb. Ei frema entro Bisanzio ; o sìa
Intanto la tua figlia alla mia fede
Dolce e cara mercede, e stabil pegno
Della nostra amistà.

Arg. (a due scudieri.) Quì Amenaide——
Dopo tante vicende il Ciel pietoso
Serbar mi volle ad un felice evento.

Isa. (Misera amica !)

Orb. Sarò alfin contento.

SCENA III.

*Amenaide, preceduta da scudieri accompagnata de
Damigelle.*

Coro.

Più dolci e placide spirano l' aure
In sì bel giorno ;
Fra tanta gioja, sembra che s' animi
Tutto d' intorno.
Or che trionfano concordia, e amor,
(*Comparisce Amenaide.*)
Vezzosa vergine, il nostro giubilo
Con noi dividi ;
E della patria a' voti fervidi
Lieta sorridi ;
Compi la speme del genitor ;

Orb. Sprung from a lineage
That once reigned here, and banished
From hence from his earliest years,
He cannot but nourish hatred and vengeance against
us.

Arg. Above all against thee, when he shall learn
That the senate has made thee a grant
Of his possessions as a reward of thy valour ;
And much will he be enraged to hear that you
Are the spouse of my Amenaide.

Isa. (What do I hear!)

Orb. Let him rage within Byzantium ;
Meanwhile be your daughter the dear reward
Of my fidelity, and the firm pledge
Of our friendship.

Arg. (to two of the Knights.) Bring hither Ame-
naide—

After so many vicissitudes, relenting Heaven
Has been pleased to reserve me for such happiness.

Isa. (Ah! wretched friend.)

Orb. At last I shall obtain my wishes.

SCENE III.

*Amenaide, preceded by Knights, and attended by her
Maidens.*

Chorus.

With softer breath the gentle zephyrs play

Upon this happy day ;

All nature fondly seems to sympathise

In the dear joys

That fill each breast, and bid each heart be gay,

(*Amenaide appears.*)

In the sweet joy that bounds through every heart,

Ye maidens, share a part ;

O smile propitious, thou young destined spouse,

Upon thy country's vows ;

Fulfil the wishes of a father's heart !

Ame. Come dolce all' alma mia
 Scende il suon de' vostri accenti!
 Come a vostri. à tuoi contenti,
 Và esultando questo cor
 (E tu, quando tornerai
 Al tuo ben, mio dolce amor!)

Coro. In tal dì, respira omai
 Per me pur felicità!

Ame. (Se il mio bene, a me non viene,
 Pace il cor sperar non sa.)

Arg. E' già decisa, o figlia;
 Ed obbedendo ai cenni
 Del genitor, che amico ti consiglia.
 Della patria, che attende questo nodo,
 Si necessario al comun ben, felici
 Renderai tutti in questo dì.

Ame. (*sorpresa.*) Che dice?

Arg. La tua fè, la tua mano
 Ad Orbazzan concessi,

Ame. (*colpita*) Ad Orbazzano?
 (Oh Isaura!)

Isa. (Non tradirti.)

Ame. (E il foglio!—)

Isq. (Ver Tuncredi
 Già partito é lo schiavo.)

Orb. Amenaide

D' immenso amore io t' amo. Di mia sorte
 Superbo oggi mi rende
 Il tuo gran genitor, che a me concede
 La tua man, la tua fede: e fra mortali
 Io sarò il più felice
 Se pari amor da te sperar mi lice.

Ame. (Che far?—oh me perduta!)

Arg. Il suo valore
 Il sangue, il grado, la fortuna, tutto
 Degno di te lo rende; ed è la scelta
 Del paterno amor mio
 Prova non dubbia.

Ame. (Oh Dio!)

Ame. How sweetly do these sounds of joy
Descend into my soul !
How in all your joys does this heart
Exult to share a part.

(And when wilt thou return again,
To my bosom, oh my beloved !)

Cho. Oh, what unmingled happiness
Do we feel upon a day like this !

Ame. (If my soul's best love return not,
This wretched heart can taste no peace.)

Arg. O my daughter, it is already decided ;
And thy obedience to the wishes
Of thy father, who fondly counsels thee, [ance,
And of thy country, which looks forward to this alli-
So necessary to the common good, will render
All happy on this propitious day.

Ame. (surprised.) What say'st thou ?

Arg. Thy faith, thy hand
I have given to Orbazzano.

Ame. (astonished) To Orbazzano !
(Oh Isaura !)

Isa. (Do not betray thyself.)

Ame. (And the letter !—)

Isa. (The slave
Is already set out to Tancred.)

Orb. Amenaide,
Thou knowest the depth and fervour of my love.
In thus granting me thy hand and thy faith,
Thy father has this day rendered me
Proud of my destiny ;

And if permitted to hope for a return of love,
I shall be the happiest among mortals

Ame. (What shall I do ?—lost as I am !)

Arg. His valour,
His family, his rank, his fortune, all
Render him worthy of thee ; and the choice
Is the highest proof
Of my paternal love.

Ame. (O Heavens !)

- Orb.* Tu non rispondi?
Ame. (incerta.) Signor—io—non credeva—o—
Orb. Ti confondi?
Ame. Ed a ragion. Da tante ree vicende
 Oppressa fino ad ora, mi sorprende
 L'inaspettato cangiamento. Oh padre!
 Tu conosci il mio cor.
Arg. (grave.) So che mia figlia
 Gli affetti suoi col suo dover consiglia.
Ame. Ma—
Orb. E dunque—
Arg. (deciso.) Amenaide
 A te la destra porgerà.
Orb. S'affretti
 Da sacra pompa—
Ame. Al nuovo giorno almeno
 Vi piaccia differir
Arg. (severo.) Figlia!
Ame. L'alma acchetar; parlarti, o padre—
Orb. (Con furezza.) Temer forse degg'io—
Ame. (marcata.) Compirò, non temere, il dover mio
 (parte.

SCENA IV.

Parco nel palazzo d' Argirio, di cui si vede il Mare.

Approda uno schifo; ne scende Roggiero, che esplora; e poi Tancredi; quattro Scudieri portano le insegne di Tancredi, la lancia, Lo scudo, su' cui si vedono scritte le parole, ' FEDE & ONORE.'

Tan. O patria!—dolce e ingrata patria! alfine
 A te ritorno!—io ti saluto, o cara

Orb. Dost thou not answer ?

Ame. (*confused.*) Sir—I—thought not—and—

Orb. Thou seem'st confused.

Ame. And with reason. O'erwhelmed already
With so many vicissitudes, this unexpected
Change confounds me. O father !
Thou knowest my heart.

Arg. (*austerely.*) I know that my daughter
Will reconcile her affections with her duty.

Ame. But—

Orb. Shall then—

Arg. (*in a decided tone*) Amenaide
Will give her hand to thee.

Orb. Then let the sacred pomp
Without delay—

Ame. Till the morrow, at least,
Be pleased to defer it.

Arg. (*sternly.*) Daughter !—

Ame. Nay, calm thy mind ; father, a word—

Orb. (*fiercely.*) Ah ! have I not reason to fear—

Ame. (*pointedly.*) Fear not, I will perform my
duty. [Exit.

SCENE IV.

A Park near the Palace of Argirio, with a view of
the Sea.

*A boat approaches ; Roggiero lands, and explores the
place with caution ;—afterwards Tancred : four
Knights bear his banners, his lance, and his shield,
on which are seen inscribed the words, ' FAITH
and HONOUR.'*

Tan. O country ! dear, ungrateful country !—at
length
I revisit thee again ;—I salute thee, oh thou dear

'Terra degli avi miei ! ti bacio. E questo
 Per me giorno sereno
 Comincia il core a respirarmi in seno.
 Amenaide ! o mio pensiero soave ;
 Solo de' miei sospir, de' voti miei
 Celeste oggetto ! io venni allfine : io voglio,
 Sfidando il mio destin, qualunque sia.
 Meritarti, o morir, anima mia !

'Tu che accendi questo core ;
 Tu che desti il valor mio,
 Alma gloria, dolce amore,
 Secondate il bel desio !
 Cada un empio traditore ;
 Coronate la mia fe.
 Di tanti palpiti,
 Di tante pene,
 Da te, mio bene,
 Spero mercè !
 Mi rivedrai ;
 Ti rivedrò—
 Nè tuoi bei rai
 Mi pascierò !
 Deliri—sospiri—
 Accenti—contenti—
 Sarà felice—il cor mi dice,
 Il mio destino, vicino a te !

D' Amenaide ecco il soggiorno ! or vanne,
 Fido Roggiero, di lei cerca, e dille,
 Che uno straniero cavalier desia
 Occultamente favellarle—esplora
 I moti suoi, se mai speranza in lei
 Del mio venir—se mai di me ti chiede—
 Deggio svelar—

Rug.

Tan.

Nò, nò—tutto voglio
 Il giubbilo goder di sua sorpresa.

Land of my ancestors ! I kiss thy sacred soil. This
day

Serene and propitious begins to bid my heart revive
again.

Amenaide ! thou sweet object of my thoughts ;
My sighs, and fondest wishes, tend only to thee,
At length I return again ; defying my destiny, what-
ever it may be, I wish, Dear idol of my heart !
either to merit thy love, or perish in the attempt.

O thou who dost inspire this heart ;
Thou who dost awaken my valour,
Power of glory and of love,
O come and aid my heart's desire !
O let an impious traitor die ;
And crown my faith and constancy.

For so many alarms,
For so many sorrows,
From thee, my love,
I hope for a recompense !
To behold me again—
To behold thee again—
In the light of thy smiles
I shall taste joy again !
O transports—sighs—
Sweet accents—delights—
My heart whispers me that my destiny
Will be happy when near to thee

Behold the residence of Amenaide !—But go,
Faithful Roggiero, seek her, and tell her
That a strange knight desires
To speak to her in private—Watch her every motion,
If perchance thou canst discover in her manner
Any hopes of my coming—if she inquire for me—

Rog. May I reveal—

Tan.

No, no—I wish

To witness the full joy of her surprise.

Fra què viali ascoso
T' attenderò—và t' affretta, ritorna,
E consola quest' anima ansiosa.

Rug. Lo possa io pur ! sulla mia fe riposa.

SCENA V.

Tancredi e gli Scudieri.

Tan. E voi, nella gran piazza,
Le sconosciute insegne mie recare,
E l' armi formidabili ; annunziate
Che un' ignoto guerrier s' offre compagno
Di Siracusa ai difensor ma quanto.
(partono.
Tarda Roggier !—arde il mio core intanto—
Io stesso—eccolo al fin.

SCENA VI.

*Argirio, Amenaide, Scudieri d' Argirio : Tancredi,
che compariva guardingo.*

Arg. Andate : *(a scudieri.)*
Al gran tempio invitate
Gli amici, i cavalier, pel sacro rito :
Ed al meriggio fia questo compito. *(partono.*

Ame. Al nuovo giorno

Promesso avevi pur—

Arg. Nuovi perigli
Esiggon da noi nuovi consigli.
L' altro Solamir stringe d' intorno
Con nuove forze la città : Tancredi
Giunto è in Messina.

Ame. *(con emozione.)* Oh Dio !
Come lo sà ?

Arg. Ma l' audace non osi,
Pe' suoi disegni ascòsi, piè ribelle
Fra noi portar ; vi troverà da morte. *(Parte.*

In this retired walk
I will await thee—go, haste and return
To console this anxious heart.

Rog. May I but succeed ! Rely on my fidelity.

SCENE V.

Tancred and his Knights.

Tan. And you, when within the town,
Conceal my well known standards,
And arms that might betray us ; announce
That an unknown warrior offers himself a companion
To the defenders of Syracuse. *(Exeunt.)*

But, how long
Does Roggerio delay !—my heart is all impatience.
I myself—see him at last.

SCENE VI.

*Argirio, Amenaide, Knights of Argirio ; Tancred,
who advances cautiously.*

Arg. Go ; *(to his Knights.)*
Invite our friends the knights to attend
At the temple, and assist at the sacred rite :
Let this take place at noon. *(Exeunt.)*

Ame. Till to-morrow,
At least, you had promised—

Arg. New dangers
Demand new measures at our hands.
The haughty Solimar presses the city
With recruited forces : Tancred, too,
Has come to Messina.

Ame. (with emotion.) (O heavens !
How has he learned this ?)

Arg. But this audacious rebel
Dares not, for his dark plots
Return amongst us ; death will await him here. *[Exit.]*

SCENA VII.

Luogo publico, in vicinanza alle mura, che corrisponde al palazzo di Gotico tempio.

Popolo che accorre alla festa nuziale ; Nobili, che s' uniscono ; Damigelle.

Coro de Nobili.

Amori scendete
Soavi, sinceri !
Due core ; stringete
Con nodo costante
Di pace, e di fè !

Marcia di guerrieri, che sfilano, e si disgiongono poi nel prospetto.

Coro di Guerrieri.

Alla gloria, al trionfo, agli allori,
Avvampante di bellici ardori,
La sul campo Orbazzano ci guidi,
Degl' infidi nemici terror.

Coro generale.

E poi vincitor,
Felice riposi
Sù i mirti amorosi :
Fra dolci diletти,
Fra teneri affetti,
Respiri il suo cor.

SCENA VIII.

Scudieri, Paggi, Damigelle, Nobili, Cavalieri ; Argirio, Amenaide, Isaura ; Tancredi, e Ruggiero in disparte.

Arg. Amici, cavalieri, al tempio !
Sacro nodo solenne ivi assicuri,

SCENE VII.

A public Place, near the Walls, and opening towards
a Gothic temple.

*The People hastening to a nuptial festivity ; Nobles
standing in groups ; Maidens.*

Chorus of Nobles.

Ye little loves,
From heaven descend !
Unite two hearts
In the firm bond
Of peace and love !

*A March of Warriors, who divide and arrange them-
selves on each side.*

Chorus of Warriors.

To glory, to triumph, to laurels,
Burning with warlike ardour,
Orbazzano leads us to the field,
The terror of the faithless foe,
General Chorus.

When the battle is over,
The conquering lovèr,
On myrtles reclining,
Shall yield to delight ;
Love and glory combining
His toils to requite.

SCENE VIII.

*Squires, Pages, Maidens, Nobles, Knights ; Argirio,
Amenaide, Isaura ; Tancred and Roggiero apart.*

Arg. Friends, cavaliers, to the temple !
A sacred and solemn rite there insures,

D' amor, di fe tra i venerandi giuri,—
 Concordia eterna a Siracusa, e assodi
 La patria libertade; or che sì prodi
 Campion per lei vanno a pugar.

Rog. (*cercando trattenere Tancredi.*) Ti perdi?—

Tan. Eh! lasciami. (*si presenta ad Argirio.*)
 Concedi.

Tu, che primer nel gran Senato Siedi,
 Che di sì illustri cavalier sull' orme
 Di Siracusa alla difesa anch' io
 Possa pugar guerriero ignoto.

Ame. (*ravvisandolo*) (Oh Dio!
 Eccolo, Isaura!)

Isa. (Incauto!)

Ame. (D' ora è deciso.

Del mio destin!)

Arg. La generosa offerta
 Accetto, o cavalier; di fede in segno,
 Dammi la destra: e questo amplesso è il
 pegno
 Dia mia fiducia in te.

Tan. "FEDE e ONORE"

Io porto per divisa; impressi ho in core.
 (*marcato.*)

E so morir pria di mancarvi.

Ame. (Oh accenti!

L' intendi, Isaura? egli infedel mi crede!

Isa. (Non ti riman più tempo omai.)

Arg. Ne riede

Orbazzano per anco; e chi può mai
 Tanto arrestarlo al nostro campo!

Tan. (*ad Amenaide a parte.*) (E vai

Tu dunque ad Orbazzano

A giurar fede, e amor?—perfida!)

Arg. (Ei questo

L' ora felice: andiamo!

(*prende per mano Amenaide.*)

Ame. (Ardir!) T' arresta!—

Arg. (*sorpreso.*) (E che! oseresti—

Tan. (Sperare ancor potrei!—

Ame. Tu a me scegliesti

By the most solemn oaths of love and faith,
 Eternal concord to Syracuse, and cements
 Our country's liberty ; now that her brave
 Champions arm with fresh vigour in her defence.

Rog. (*striving to keep back Tancred.*) (Thou art undone !)

Tan. Nay, leave me ! (*Presents himself to Argirio.*)
 Wilt thou,

Who holdest the first rank in the Senate, permit
 That I, an unknown warrior, may join
 Thy illustrious cavaliers, and fight
 In the defence of Syracuse ?

Ame (*observing him.*) (O heavens !
 Isaura, behold !)

Isa. (Rash man !)

Ame. (The hour of my destiny
 Is sealed !)

Arg. O Cavalier,
 I accept thy generous offer ; give me thy right hand,
 As a pledge of faith ; and let this embrace be a proof
 Of the trust I repose in thee.

Tan. " FAITH and HONOUR."
 Are my device ; I bear them imprinted on my heart,
 (*in a marked tone.*)
 And would sooner die than betray them.

Ame. (O bitter words !
 Didst thou hear, Isaura ? he believes me unfaithful !)

Isa. (There is no time for thee to lose.)

Arg. Shortly
 Will Orbazzano return ; and who
 Will be able to resist him in the field ?

Tan. (*aside to Amenaide.*) And goest
 Thou then to pledge thy faith and love
 To Orbazzano ? perfidious one !—)

Arg. The happy
 Hour has arrived : let us away !

(*Takes Amenaide by the hand.*)

Ame. (Courage !) Stop !—

Arg. (*surprised.*) What ! darest thou—

Tan. (May I yet hope !)

Ame. Thou hast chosen for me

Sposo che amar non posso ; ed io spergiura
(sguardo espressivo a Tancredi)
 Mai diverrò !

Tan. *(con gioja.)* (Fia ver !)

Arg. *(fiero.)* Quale trasporto !
 Deliri tu ? — vieni — resisti invano !

Ame. Oh padre ! cavalieri ! d' Orbazzano
 Di morte a costo io non sarò giammai.

SCENA IX.

*Orbazzano che viene dal fondo, e l'udì, avanza fiero,
 e con tutto furore.*

Orb. E morte infame, o traditrice ! avrai.
(sorpresa generale.)

Tan. Da chi ? perche — ?

Ame. Orbazzano !

Arg. Gran Dio !

Isa. Che avvenne ?

Orb. *(mostrando uu foglio.)* Il suo infernal delitto,
 Quì di sua mano e scritto, al vile oggetto
 Del suo nascoso, ed esorando affetto,
 All' empio Solamir ; nel proprio campo,
 Un dì lei fido schiavo or lo recava ;
 Da miei sorpreso ebbe la morte. Leggi,
 Missero padre ! e reggi
 A tanto orror se puoi.

Arg. Mia figlia ! — io tremo !

Ame. (Ah ! son perduta !)

Tan. (A Solamir ! — io fremo !)

Arg. *(legge)* “ T' affretta ; in Siracusa atteso sei ;
 Gloria, ed amor t' invitano. Trionfa
 Degl' inimici tuoi ;
 Vieni a regnar sù questo cor, sù noi.”

a. 6.

Arg. Orb. Tan. Isa. Rog.

Ciel ! che intesi ! oh tradimento !
 Figlia indegna ! quale orrore ! —

A spouse whom I cannot love ; and shall I ever
Regarding Tancred
 Become a perjured one! *expressively.*
Tan (*overcome with joy.*) (Can it be true!)
Arg. (*fiercely.*) What sudden transport!
 Dost thou rave?—Come—'tis vain to resist!
Ame. O father! and ye, knights, hear me ; I
 Will never accept Orbazzano for my spouse.

SCENE IX.

Orbazzano from behind, overhearing, and advancing furiously.

Orb. Then death thou traitress ! shall be thine.
[general surprise.]

Tan. By whose command?—wherefore?—

Ame. Orbazzano—

Arg. O heavens !

Isa. What has happened ?

Orb. (*showing a paper.*) Her perfidious crime
 Is here written with her own hand to the base object
 Of her secret and execrable attachment,
 To the impious Solamin ; to his own camp,
 One of her faithful slaves was bearing it ;
 Surprised by my followers, he suffered death. Read,
 Miserable father ! and resist if thou canst,
 The horror it must inspire.

Arg. My daughter ! I tremble !

Ame. (Ah ! I am lost !)

Tan. (To Solamin !—I shudder !)

Arg. (*reads.*) "Hasten hither ! thou art expected
 In Syracuse : glory and love invite thee hither.
 Triumph over thy enemies ;
 Come and reign within this heart and over us."

a 6.

Arg. Orb. Tan. Isa. Rog.

Heavens ! what do I hear ! O treachery !
 Unworthy daughter ! What horror !

Infedele!

Di terrore ingombro il core,
Di furore

Geme in sen, più fren non ha.
Freme

Ame.

(Giel! che feci! fier cimento!

Me infelice! quale orrore!

Di terrore ho ingombro il core:

Ah' di me che mai sarà!)

Padre amato!

Arg.

Ed osi ancor

Di fissar sù me le ciglia?—

Una rea non è mia figlia,

Non ti son più genitor,

Ame.

Deh! tu almen— (*a Tancredi.*

Tan.

La fè, l'onore

Tu così tradir potesti!

Va: nel seno orror mi desti:

Mori, indegna, di rossor!

Ame. (ad Orbaz.) Empio! esulta—

Orb.

E tanto altera

In tua colpa ancor sarai!

Ma tremare alfin dovrai

Là di morte fra l' orror.

Ame.

Quanto fiero è il mio destino!

Quanto barbari voi siete!

Tutti rea voi my credete,

E innocente è questo cor.

a. 4.

Arg. Orb. Tan.

Gl' infelici affetti miei

A chi mai serbai finor!

Amenaide.

Ah! se giusto, o Ciel! tu sei;

Mi difenda il tuo furor,

Ce

Vendetta, rigore,

Il core n'accenda,

Tremenda discenda;

Non s' oda pietà!

Miserable traitress !

With terror }
With fury } my heart overwhelmed

Grieves }
Rages } in my breast, and knows no bounds.

Ame. (Heavens! what have I done! deplorable
Situation! wretch that I am! what horror!
With terror have I overwhelmed every heart!
What will become of me!)
O dearest father!

Arg. And darest thou still
Raise thy eyes towards me?—
A guilty one like thee cannot be my daughter;
No, I am no longer thy father!

Ame. Do thou at least!— (to *Tancred*.)

Tan. And couldst thou thus
Betray thy faith and honour!
Go, thou awaken'st nothing in my bosom but horror:
Base woman, let shame overwhelm thee!

Ame. (to *Orbaz*.) Wretch! exult—

Orb. What, still so proud
In the midst of thy guilt!
But thou wilt soon learn to tremble,
Amidst the pangs of death.

Ame. Alas! how cruel is my destiny!
How barbarous ye are!
You all believe me guilty,
Yet this heart is innocent.

a, 4.

Arg. Orb Tan.

Alas! for what have my unhappy
Feelings been reserved!

Amenaide.

Ah, if thou art just, O heaven!
Let thy fury protect me.

Chorus. Vengeance, fury,
Burn in every breast;
Amidst their terrors,
The voice of pity pleads in vain!

Ame. (con espressione) } Tutti mi odiate,—
 M' abbandonate!
 Pietà nè meno
 Sperar potrò?
Coro, Nò

Ah padre!—

T' invola!

Ame.

Arg.

Ame. a Tan. Saprà!—

Tan. Seppi assai—

Ame. ad Orb. Tiranno!—

Orb. Morrai.

Ame. ad Iso. Amica!—

Iso. Fedele

D' un fato crudele

Fra l' aspre vicende

Ognor ti sarò.

(parte.

Orb. e Coro.

S' arresti!

Ame.

Venite!

Orb. e Coro. Punirla!

Ame. Ferite!

Qual vissi, innocente

Morire saprò.

Ame. e Tan.

Chi duol si orribile

Provò sia ora!—

Come quest' anima

Chi mai però!

Arg. Orb.

Padre più misero

Vedeste ancora?

Figlia sì perfida

Amar

Salvar si può?

Coro.

No!

Tutti.

Quale infausto orrendo giorno

Di sciagure, e di terrore!

Cepa voce suone interno;

Suon di morte gela il core!

Fremo, smanio, avvampo, tremo;

Ah, qual fin tal giorno avrò?

Fine dell' Atto Primo.

Ame. What! do all hate,
(energetically.) Do all abandon me?
 Can I not hope
 Even for pity?

Cho. No.

Ame. O father!—

Arg. Hence, Away!

Ame. (to Tancred) Thou wilt know—

Tan. I have known enough—

Ame. (to Orbaz.) Tyrant!—

Orb. Thou shalt die.

Ame. (to Isaura.) O my friend!—

Isa. Faithful

Amidst the frowns of fate,
 And of the evils that await thee,
 I will ever prove.

(Exit.)

Orb. and Cho. Stop!

Ame. Come on!

Orb. and Cho. Let punishment await her!

Ame. Strike!—

Innocent as I have lived,
 I know how to die.

Ame. & Tan. } Whoever felt
(with emotion.) } Grief so terrible as mine!
 Did ever heart
 Feel pangs so bitter!

Arg. & Orb. Was there ever seen
 So wretched a father?

Can one wish to } love
 } save

So perfidious a daughter?

Chorus.

No.

All.

Did earth ere witness such a day,
 So fraught with anguish and dismay?
 What hollow voices load the breeze!
 What sounds of dread the spirit freeze!
 'Mid fears, and anguish, and dismay,
 Ah, how shall end th' eventful day?

End of the First Act.

ATTO II.

SCENA I.

Carceri.

Custodi.

Amenaide incatenata.

Ame. Di mia vita infelice
Eccomi dunque al fin!—moro, Tancredi.
Io pei te moro, in duri ceppi avvinta,
Circondata da mostri—orribile morte!—
E agl' innocenti serbi, o Ciel, tal sorte?

Nò, che il morir non e'
Si barbaro per me,
Se moro per amor,
Se moro pel mio ben!
Un dì conoscerà
La fè di questo cor!
Forse pentito allor,
Col pianto, verserà
Qualche sospire dal sen.

(s' abbandona ad un sasso.)

ACT II.

SCENE I.

A Prison.

Guards.

Amenaide in chains.

Ame. At last behold me at the end
Of a wretched existence!—I die, Tancred,
I die for thee ; bound in chains,
Surrounded by monsters of barbarity.
O death, how terrible art thou !
Reservest thou, O heaven, such a destiny
for the innocent !

Ah no, it were not death,
No torment should I prove,
Did I resign my breath,
For him I fondly love.
One day, perhaps, he'll know
This bosom how sincere !
And then, perhaps, will flow
The sad repentant tear,
Mingling with many a sigh of wo.

(throwing herself on a stone seat

SCENA II.

Orbazzano, Guardie, Cavalieri, Argirio, e detta.

Orb. Di già l' ora è trascorsa ; il popol freme,
La sua vittima chiede ad alte grida.

Ame. Eccola : a te la guida — andiam — che veggo !
Tu quì, o padre ? a che vieni ?

Arg. Ad ab bracciarti ;
A sequirti alla tomba. In sen di padre
Si tenta in vano soffocar natura :
E della morte in faccia,
Pè figli rei perdono
Essa ci strappa.

Ame. Ma innocente io sono !

Orb. Scellerata ! e innocente ancor ti vanti ?
E il foglio da te scritto ; e la tua patria,
Che volevi tradir ; e l' iniquo amore
Per un vil traditor !

Ame. Rispetta, indegno !
Chi puo farti tremar ; il mio disegno
Era salvar la patria : l' amor mio
Colpevole non è.

Orb. (*ai Cavalieri.*) L' udiste ?

Arg. Oh Dio !
Non v'è più speme ?

Orb. Della rea non avvi
Più cavalier, che la difesa imprenda,
E meco osi pagnar — Colei guidata
Al suo destin. *le guardie s' avanzano.*

Ame. Nol vedrò più !

SCENE II.

Orbazzano, Guards, Knights, Argirio, and the above.

Orb. Already the hour is past ; the people
Rage and demand their victim with loud cries.

Ame. She is here : lead her on—let us hence—
But what do I see !

Thou here, my father ? for what art thou come
hither ?

Arg. To embrace thee ;
To follow thee to the tomb. In a father's bosom
In vain the attempt to stifle the voice of nature :
Even in the face of death,
She demands pardon
For her guilty children.

Ame. But I am innocent !

Orb. Wretch ! darest thou still proclaim thyself
innocent ?
What of the letter written by thee ; what of thy
country,

Which thou didst seek to betray ;
What of thy unnatural love for a vile traitor ?

Ame. Base man ! respect her
Who can make thee tremble ; my object
Was to save my country : my love
Is no guilty flame.

Orb. (to the knights.) Mark ye her words ?

Arg. O heavens !
Is there yet no hope ?

Orb. Thou canst find no champion
To undertake this guilty one's defence,
And combat with me.—Let her

Be led to her fate, (the Guards advance

Ame. Alas, no one comes to my defence !

SCENA III.

Tancredi, da cancelli, e detti.

Tan.

Fermate ;

Io l' accusata donna

Difendo, o Cavalieri--or tu, superbo !

(ad Orbazanno.

Usurpator de' beni altrui, tiranno

Entro libera terra--ecco, se hai core,

L' usato pegno accetta

Della mia sfida, e della mia vendetta.

(gli getta un guanto ai pied.

Ame. (E' desso, o sogno è il mio !)

Arg.

Quale soccorso !

Orb. E chi sei tu ?

Tan.

L' emulo tuo sen' io ;

Il difensor di questa donna.

Orb.

E quale

Il tuo grado, il tuo nome ? Il liscio scudo

(ironico.

Le tue glorie nasconde.

Tan.

Le saprai ;

Conoscerai chi son quando cadrai.

Orb.

Audace ! io domerò l' orgoglio insano.

Aprasi lo steccato ; *(alcuni cavalieri partono.*

Della rea sciolgansi le catene.

(le guardie eseguiscono.

Ame.

(a Tancredi.) Va, trionfa !

Sarà tua la vittoria, o mio guerriero !

L' innocenza detendi.

Tan.

(Ah ! non è vero.)

Orb.

(alle guardie.) Da voi sia custodita. Breve
istante

All vendetta si frappon, che breve

Fia la tenzen : tremodo

Pugner á il braccio mio

Vie a perir

(a Tancredi, e parte.

SCENE III.

Tancred, from the side, and the above.

Tan. Hold !
Knights, I undertake the cause of this
Accused lady—and thou haughty one! (*to Orbazzano*)
Usurper of another's rights, tyrant
In a free land—there, if thou hast the heart,
Behold the accustomed pledge
Of defiance and of vengeance.

(*Throws a gauntlet at his feet.*)

Ame. (Is it he, or do I but dream?)

Arg. Is succour come at last !

Orb. And who art thou ?

Tan. I am thy rival ;
The champion of this lady.

Orb. And what
Thy rank, thy name ? Thy unblazoned shield
(*Ironically.*)

Conceals thy glories, forsooth,

Tan. Thou shalt know it ;
Thou shalt learn when I have fallen in her defence.

Orb. Audacious man ! I will humble thy pride.
Let the lists be prepared. (*Some of the Knights go.*)
Loosen the chains from the criminal.

(*The guards fulfil his command.*)

Ame. (*to Tancred*) Hasten to triumph ;
My faithful champion ! the victory shall be thine ;
Thou dost defend the cause of innocence.

Tan. (Ah, that it were so !)

Orb. (*to the guards.*) Do you guard her.
A few minutes shall behold me avenged ;
Short will be the trial :
This arm will do wonders !
Come and meet thy fate. (*To Tancred, and exit.*)

SCENA IV.

Tan. Vengo a punirti—addio!— (ad Orbaz.
M'abbraccia, Argirio.

Arg. (con emozione.) Oh sì! pace, contento,
Sparir per sempre del mio cor; pur, sento
Che a dolci amplessi il mio penar vien meno.

Ame. (Se tu sapessi chi ti stringe al seno!)

Arg. Ah! se de' mali miei
Tanta hai pietà nel cor;
Palesa almen chi sei,
Conforta il mio dolor.

Tan. Nemico il ciel provai
Fin da primi anni ognor:
Chi sono un dì saprai;
Ma non odiarmi allor.

Arg. Odiarti—

Tan. Oh! son sì misero!

Arg. E la mia figlia—

Tan. (con impeto.) Ah! perfida!—

Arg. Ma pugnerai per lei?

Tan. Sì morte affronterò!

a. 2.

L' indegna odiar dovei,
ingrata, vorrei,
Odiarla, oh Ciel non so.

(trombe di dentro.)

Ecco le trombe!
Al campo, al campo!
Di gloria avvampo
E di furor.

lla

Di que spada
sta

Splenda terribile,
Sul traditor.

SCENE IV.

Tan. I come to punish thee—Adieu !—(*To Orb.*
Embrace me, Argirio.

Arg. (*with emotion*) O yes ! peace and happiness
Have for ever forsaken this bosom ; and yet,
At this sweet embrace I feel my anguish grow less.

Ame. If thou didst but know who thus strains thee
to his bosom !)

Arg. Ah, if thy heart
Feels such pity for my sorrows,
Declare at least who thou art,
And relieve my anxiety.

Tan. Even from my earliest years,
I have experienced the rigours of destiny.
Thou wilt one day learn who I am :
Thou wilt not then hate me.

Arg. Hate thee—

Tan. Oh, I am so wretched !

Arg. And my daughter—

Tan. (*with earnestness*) Ah, perfidious woman !

Arg. And yet wilt thou combat in her cause ?

Tan. I will confront death for her sake !

a. 2.

Fain wouldst thou hate her, but thy heart !
would I this
Against her will not bear a part.

Trumpets are heard within.

Hark, the trumpet !
To the field, to the field !
I burn for glory
And for revenge.
His sword shall flash !
My
Its lightning-ray,
And fill the traitor
With dismay.

Should fav'ring Heaven
 Propitious shine,
 Matchless shall prove
 This arm of mine,
 That arm of thine.

[*Exeunt.*]

SCENE V.

Isaura and Amenaide.

Ame. Isaura ! hast thou seen him ?
 He is my companion—

Isa. He who believes thee unfaithful ?

Ame. Ungrateful man ! let him know
 The heart of Amenaide ; there is nothing
 For him to fear there—No ; but—

Isa. That fatal letter !
 But thy champion now combats in thy defence !

Ame. And what
 May be the issue of the contest !—ah ? who can tell ?
 Speak father.

[*turning to Argirio, who appears.*]

SCENE VI.

Argirio and the above : Chorus.

Arg. I conducted thy champion
 To the destined spot—The fierce Orbazzano
 There awaited his rival, who felt all the other's
 Disdain, and stood collected ; immense
 Was the concourse of people ; the trumpets

Diero il segnale ; s' avventar gli eroi :
 Io volsi i lumi, ei passi—avrei tremato
 Ad ogni colpo d' Orbazzan.

Ame. (con fervore,) Gran Dio !
 Deh, tu proteggi il mio
 Prode campion, guida il suo braccio!—il velo
 Squarcia di vil calunnia ; appresso cada
 L' iniquo accusator ! Nò, non piangete ;
 Trionfar mi vedrete. Erro di morte
 In riva ancor, ma non per me pavento—
 Ciel ! tu sai per chu tremo in tal momento.

Giusto Ciel, che umile adoro,
 Tu che leggi nel cor mio,
 Tu lo sai se rea son' io,
 Per chi imploro il tuo favor.
 Vincitore a me sen rieda,
 Che innocente, e' fida ei creda,
 Poi si mora—Qual fragor !

(Colpo lontano. Musica in lontananza, che
 viene avanzandosi.

Il mai fatto è già deciso !

Coro. (lontano) L' Eroe viva !

Ame. (agitatissima.) Ah ; chi è l' ucciso ?

Coro. (piu vicino.) Viva il prode vincitor !

Ame. Che sperar, temer degg' io ?
 Come in sen mi balza il cor !—

Coro. (escendo.) Donna esulta !

Ame. Il mio campione—

Coro. Trionfo !

Ame. Orbazzano !—

Coro. Estinto,

Dell' eroe, che per te ha vinto
 Vien la gloria a corona.

Ame. Egli ?—ah padre !—amici !—oh Dio !
 Il cor mio qui non vede,
 E l' eccesso non potete
 Dì mia gioja immaginar !

Gave the signal; forth rushed the rival champions
I turned my eyes and withdrew—you would have
Trembled at every blow of Orbazzano.

Ame. (with emotion.) Great God!

Do thou protect my valiant champion,
And guide his arm!—Tear asunder
The veil of base calumny; let the vile accuser
Meet the doom he merits! Do not lament for me;
Thou shalt see me triumph yet. Even now I stand
Upon the brink of death; but I fear not for myself—
O heaven! thou knowest for whom I tremble at a
moment like this.

Just Heaven! whom humbly I adore,
Thou well canst read my bosom o'er;
Thou knowest that from innocent
And guileless lips this prayer is sent;
To me my victor love restore;
Oh, let him deem me false no more!
Then would I die. What sounds are those?

*(A noise at a distance. Sounds of music
are heard afar, that draw nigher.)*

Now comes the period of my woes.

Cho. (at a distance) Lives the hero!

Ame. (all agitation) Ah, say, who has fallen?

Cho. (approaching.) Long live the noble conqueror!

Ame. What ought I to fear; what to hope?

How does my heart beat in my bosom!

Cho. (entering.) Lady, exult!

Ame. My Champion then—

Cho. Has triumphed!

Ame. And Orbazzano?

Cho. Is no more;

The hero, who conquered in your cause,
Comes to crown his glory.

Ame. He? Oh, father! friends! Oh, heaven!
Who could behold, and not imagine the excess
Of joy that fills my heart.

Corp. Torni il core in tal momento
Di contento a palpar !
Ame. (Ah d' amore in tal momento
Sol lo sento a palpar !
(parti con tutti.

SCENA VII.

Tancredi e Roggiero.

Tan. Le insegne mie raccogli,
Fido Roggiero ; e voi mi precedete.
(A' suoi scudieri, chi lo circondano, come volendo
trattenerlo.)
Ivano, o Cavalier, mi trattenete !
Andiam Roggiero.
Rog. Ma dove ?
Tan. Lunge a perir da questa
Infausta terra.
Rog. Almen—
Tan. Vieni.

SCENA VIII.

Amenaide e detti.

Ame. T' arresta !
Tan. (Fiero incontro !) E che vuoi ?
Ame. Tu a me la vita
Generoso serbasti ;
Ma quel tuo cor— (con significato.
Tan. Salva ora sei—ti basti—
Vivi dunque felice, se lo puoi
Infra i rimorsi tuoi, Vanne !
Ame. Crudele !
Tu mi credi infidele ?
Tan. Io ?—ti difesi.

Cho. At such a moment as this, how
Must thy bosom throb for joy!

Ame. (Ah, at a moment like this,
With love alone I feel my bosom beat!)
(*Exit with the rest.*)

SCENE VII.

Tancredi and Roggiero.

Tan. Collect my standards.
Faithful Roggiero; and do ye precede me, (*to his
Knights, who surround him, as if willing to
detain him.*)

In vain, my friends, do ye seek to detain me!
Roggiero, let us away.

Rog. But where?

Tan. To die, far away from
This inauspicious land.

Rog. Nay, but—

Tan. Come, let us hence.

SCENE VIII.

Amenaide, and the above.

Ame. Stop!

Tan. (Oh painful meeting!) What wouldst thou?

Ame. Thou hast generously
Preserved my life;
But that heart of thine— (*emphatically.*)

Tan. Thou art saved—it is enough—
Live happy, if thou canst,
Amidst the remorse that must prey upon thee. Go!

Ame. Cruel man!

Dost thou believe me unfaithful?

Tan. I?—have defended thy cause—

Ame. (*con trasporto.*) Ah no : credi, o mio
Tancredi—

Tan. (*fiero.*) Fermati! in campo
Per te morte sfidai :
Brami adesso la mia! crudel l' avrai.

Ductto.

Tan. Lasciami : non t' ascolto :
Sedermi invon tu sperì ;
Que' sguardi lusinghieri
Serba al novello amor.

Ame. Odimi, e poi, m' uccidi,
Si che innocente io sono ;
Riprenditi il tuo dono,
Se rea mi credi ancor.

a. 2.

Tan. Ah! come mai quel' anima
Cangiò per me d' affetto !
Per chi sospiri in petto,
O debole mio cor?

Ame. Ah! che fedel quest' anima
Serbò il giurato affetto !
Fosti tu sei l' oggetto
Del tenero mio cor.

Ame. Dunque—

Tan. Addio !

Ame. Lascier mi puoi?

Tan. Che piu vuoi?

Ame. Gli affetti tuoi.

Tan. Osi ancor?

Ame. Seguirti.

Tan. Trema !

Ame. (*gli offre il petto.*) E quì sfoga il
tuo furor !

a. 2.

Ah si mora, e cessi omai
L' atro orror de' mali miei !

Ame. (tenderly.) Ah, no: believe me, Tancred—

Tan. (haughtily.) Hold! I braved death for thee
In the field; dost thou now long for mine?
Cruel woman, thou shalt have thy wish.

Duet.

Tan. Leave me: I will not hear thee:
In vain thou hopest to seduce my heart;
Reserve those glances
For some new love.

Ame. Learn, and then kill me,
Learn if I am innocent;
Take back thy gift,
If thou still believ'st me guilty.

a. 2.

Tan. Ah, after all thy fond vows,
How couldst thou change thus!
For, whom, oh weak heart,
Ah still wakes this sigh?

Ame. Ah faithful has this bosom been
To the vows it pledged to thee!
Thou wert—thou art—the object
Of my tenderest affection.

Ame. Wilt thou—

Tan. Adieu!

Ame. And canst thou leave me?

Tan. What wouldst thou?

Ame. Thy love.

Tan. And darest thou again?

Ame. Follow thee.

Tan. Tremble!

Ame. (offering her bosom.) Here, then, exhaust
thy hate!

a. 2.

Yes, let me die, and let the dark
Horror of my woes cease for ever!

Sì, tu sol, crudel! tu sei
 La cagion del mio dolor!
*(partono. Ruggiero vuol seguir Tancredi, che d' un
 cenno lo vicia.*

SCENA IX.

Scena di Montagne, con Caduta di aque.

Tancredi solo ; indi Coro.

Tan. Ove son io?
 Fra quali orror mi guida
 La mia disperazione!
 Di quei torrenti fra quelle rocche
 Il fragor formidabile,
 De' venti il fremer cupo,
 Il tristo abbandono di natura—
 Ah! tutto accresce, tutto pasce
 Nel povero mio core
 Le tetre idee del mio tradito amore!
(Tancredi si ritira in una grotta.

Coro di Guerrieri entrandi.

Regna il terror
 Nel città
 Tancredi di dolor
 Dunque morrà!

Ove sarà
 Col suo valor
 Ci guiderà
 Trionferà?

Il Saraceno ella
 Spento cadrà:
 Si esulterà.

Yes cruel ! thou alone hast prov'd
The fatal cause of all my woes !

[*Exeunt. Rog. attempts to follow Tan. who makes
a sign to him to keep back.*]

SCENE IX.

A Mountain Scene, with a Water-fall.

Tancred alone, and after, chorus.

Tan. Where am I ?
Amidst what horrors
Does my desperation lead me !
The tremendous roar
Of torrents amid these rocks,
The deep murmur of winds.
The melancholy desolation of the scene—
All conspire to awaken and cherish
In this poor heart of mine
The bitter idea of my slighted love !
(*Tancred retires into a cave.*)

Chorus of Warriors entering.

Through all the city
Terrors reign,
While Tancred wastes
His life in vain !

Armed with valour
Where is he
Should lead us on
To victory ?

The Saracen
Were humbled then,
And we should triumph.

SCENA X.

Amenaide, Argirio, Isaura, Ruggiero, e detti.

Ame. Ecco amici, Tancredi! [*accennandolo agli altri.*]

Arg. Tancredi!

Tan. Il nome mio!—

To quì perfida!— (*a Amenaide.*)

E vai di Solamiro al Campo?

Ame. Ah! mio Tancredi!

Esci d'errore ormai—

Tan. Taci; è vano quel pianto;

Orror mi fai!—

Si; con voi pugnerò, (*al coro.*)

Con voi la patria salverò

Col mio sangue Il mio destino

Si compia allora. T'invola! (*al Amenaide.*)

Penai—piansi per te!

Lo sai—lo vedi—Vanne, infedel!

Morto è per te Tancredi.

Rondo.

Perchè turbâr la calma

Di questo cor—perchè?

Non sai che questa calma

E figlia del dolor?

Traditrice! Io t'abbandono

Al rimorso, al tuo rossor.

Vendicar saprà l'amore

La tua nera infedeltà.

Matu piangi—forse—oh Dio—

SCENE X.

Amenaide, Argirio, Isaura, and the above.

Ame. Friends, behold Tancred !
(*pointing him out to the rest.*)

Arg. Tancred !

Tan. My name ! —

Thou here, perfidious one !— (to *Amenaide.*)
Art thou on thy way to the camp of Solimir ?

Ame. Ah ! my Tancred !

Dispel this error—

Tan. Peace ; those tears are vain ;
Thou dost raise my horror !—
Yes ; with you will I combat, (to the *Chorus.*)
With you will I save my country
With my blood. My destiny
Will then be sealed. Away ! (to *Amenaide.*)
I have suffered—I have grieved enough for thee,
Thou knowest—thou seest it—Go, faithless one !
It is for thee that Tancred dies.

Rondo.

Ah, why thus disturb the calm
Of this bosom—why ?
Knowest thou not that a calm like this
Is the daughter of grief ?
Traitor ! I abandon thee
To thy remorse and thy shame.—
Love will not fail
To punish thy infidelity.
But thou weepest—perhaps—O Heavens !

- Coro.* Vieni al campo !
Tan. Ove son io ?
Coro. Gloria, onore il cor ti accenda ;
 Or ci guida a trionfar !
Tan. Non sa comprendere
 Il mio dolor ;
 Chi in petto accendersi,
 Non sa, d' amor.
Coro. Vieni, vieni al campo !
 Solamir per te cadrà,
Tan. Vengo al campo a trionfar ! *(partono.*

SCENA XII.

Amenaide, Isaura, Argirio, Seguaci.

- Ame.* Ah ! ch' ei si perde !—Padre—Isaura—
 Ei corre nel suo furor
 A ricercar la morte !
Arg. Infausto di ! voi mi seguite ; *(ai Seguaci.*
 E voi su la vegliate. *(al Isaura.*
Ame. Anch'io
Arg. Rimanti. Al braccio mio,
 Accordi il cielo il prisco suo rigore ;
 Di gloria in sen m'avvampa ancor l'adore.
Ame. Quanti tormenti in un sole giorno ! ah ! senti !
 Ferre la pugna ; d'armi, di guerrieri,
 Odi il fragor i grida—
Isa. Oh quale orrore
 Spargesi intorno !
Ame. Come trema il core !
 Che palpito affannoso ! quale funeste
 Immagini tremende ! Forse adesso
 Il genitor—l'amante—esangue—oppressi :
 Oh Isaura !—io più, no, non resisto.

- Chor.* Come away to the field,
Tan. Where am I?
Chor. Glory and honour fire thy heart;
 Now to triumph lead us on!
Tan. She cannot understand
 The cause of my grief,
 She knows not what love
 Still warms my bosom.
Chor. Away, away to the field!
 By thy hand shall fall Solimir.
Tan. I come to the field to triumph! (*Exeunt.*)

SCENE XI.

Amenaïde, Argirio, Isaura, Attendants.

Ame. Ah! he rushes to destruction!—Father—
 Isaura!

He hastens, in his distraction,
 To seek his own death!

Arg. O day of wo! follow me; (*to his attendants.*
 And do you watch over her. (*to Isaura.*)

Ame. I too—

Arg. Remain. To my arm.
 Heaven imparts its former vigour;
 The love of glory still burns in my breast.

Ame. How many woes in one single day! Ah!
 hark!

The battle rages; of arms, of warriors,
 I hear the crash, the cries—

Isa. Oh what horrors
 Are spread around!

Ame. How my heart trembles!
 What agitation fills my bosom! What images
 Of death glare before me! Perhaps even now
 My father—my lover—exhausted—oppressed:
 Oh, Isaura—I can bear it no longer.

Isa. Ascolta !

Cessò il tumulto—

Ame. Ah ; forse—

Isa. A questa volta

Stuol d'armati—

Ame. Gran Dio !

SCENA ULTIMA.

*Argirio, Tancredi. Roggiero, Saraceni, Prigionieri,
Guerrieri, Popolo.*

Tan. Idol mio !

Ame. Tu ? mio Tancredi ?—

Tan. Pentito amante, e vincitor mi vedi,

Ame. Ah ! dunque !

Tan. Solamin

Da me trafitto, all' ultimo respiro

Svelò la bella tuo innocenza, e rese

L'error commune, e il tuo gran cor palese—

Ame. Fedel mi credi ?

Tan. Mi perdoni ?

Arg. Oh figli !

A Syracuse, omai de suoi perigli

E' libera la Patria ; vieni, regna,

Trionfa !

Tan. Sul tuo cor regnar voglio ! (*ad Amenaide.*

Questa da te desio vola mercede.

Ame. Trionfano cosi l'amor, la fede !

Fra quei soavi palpiti

Brillar mi sento il core !

Un delizioso ardore

Gioir, languir mi fa.

Nò ; non vi posso esprimere

La mia felicità !

Isa. But hush !
 The sounds of tumult cease—
Ame. Ah ! perhaps—
Isa. See, this way
 A band of soldiers—
Ame. Ye good Gods !

SCENE THE LAST.

*Argirio, Tancred, Roggiero, Saracens, Prisoners,
 Warriors, and People.*

Tan. O idol of my heart !—
Ame. What thou my Tancred ?—
Tan. You see before you a victor and a penitent
 lover.
Ame. Ah, then—
Tan. Solimin,
 Pierced by my sword, with his last breath
 Revealed thy innocence, and cleared up
 The fatal error that had deceived us all,
 And revealed the greatness of thy soul.
Ame. Dost thou believe me faithful ?
Tan. Wilt thou pardon me ?
Arg. Oh, my children !
 At Syracuse has the freedom of our country
 Been firmly established ; come, reign,
 And triumph !
Tan. My ambition is to reign in thy heart !
 (to Amenaide.)
 This is the sole reward I ask at thy hands
Ame. Thus have love and faith triumphed !
 What pleasing transports thrill my heart,
 What raptures does this hour impart !
 Through every throbbing vein I feel
 The soft and sweet sensation steal.
 No : vain all language to impart
 The transports high that swell my heart.

Arg. Ah ! dal piacer quest' anima
 Respira omai nel seno !
 Truovi felice appieno.
 Figli, il mio cor sarà !
 Nò ; non vi posso esprimere
 La mia felicità !

Tan. Sì grande è il mio contento ;
 Sì dolce è tal momento
 Che tanta gioja ancora,
 Credere il cor non sa.
 Nò ; non vi posso esprimere
 La mia felicità !

Tutti.

Sì : tutto spiri intorno
 Piacer, felicità !
 Trionfano in tal giorno
 Amore e Fedeltà.

Fine del Dramma.

Arg. Fled are the clouds of grief and pain,
 And oh ! with joy I breath again !
 In my fond children's tender arms
 This heart forgets all past alarms.

No ; vain all language to impart
 The transports high that swell my heart !

Tan. So great the joy, so vast the bliss,
 I feel in such an hour as this,
 That scarce my heart, long used to wo,
 Can think it really can be so.

No ; vain all language to impart
 The transports high that swell my heart.

All.

Yes : Peace and joy shall breathe around
 And in every breast be found ;
 Of Love and Truth, this happy day
 The glorious triumph shall display.

End of the Opera.

